

保護者 様 Aos pais ou responsáveis,

伊勢崎市立境剛志小学校
校長 野村 聡子新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書
Notificação de afastamento escolar devido à Covid-19

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。

De acordo com o artigo 19 da Lei de Segurança e Saúde Escolar, o aluno que contrair uma doença infecciosa será afastado das aulas. No caso da Covid-19, esse período de afastamento escolar será da seguinte forma:

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準> <Critérios para o afastamento escolar devido à Covid-19>
発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。Passados 5 dias após os 1^{os} sintomas e 1 dia após o alívio dos sintomas

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。Em caso de infecção pelo Novo Coronavírus, receber tratamento médico e se recuperar antes de retornar às aulas. Após se recuperar, será solicitado que o responsável preencha o “Relatório do Tratamento Médico da Covid-19” e entregue na escola, quando o aluno retornar às aulas.

Em caso de contrair Covid-19 e Influenza ao mesmo tempo, deverá atender aos critérios do período de afastamento para ambas.

※以下保護者記入 (para o responsável preencher)

学校長 様 Sr. Diretor

新型コロナウイルス感染症における療養報告書 “Relatório do Tratamento Médico da Covid-19”

Série Turma Nº Nome do Aluno
年 組 番 氏名

Consulta Médica 1 受診 (自己検査の場合は記入不要) (não é necessário preencher caso tenha feito o teste sozinho)	Dia do diagnóstico (1) 診断日	Reiwa Ano Mês Dia 令和 年 月 日
	Nome da instituição médica (2) 医療機関名	

Tratamento 2 療養	Dia dos 1 ^{os} sintomas (1) 発症日 (※1) (無症状の場合は検体採取日) (no caso de assintomáticos, dia do exame)	Reiwa Ano Mês Dia 令和 年 月 日
	Dia do alívio dos sintomas (2) 症状軽快日 (※2) (無症状の場合は記入不要) (no caso de assintomáticos, não é necessário preencher)	Reiwa Ano Mês Dia 令和 年 月 日
	Dia para retornar às aulas (3) 登校再開日 (※3)	Reiwa Ano Mês Dia 令和 年 月 日

- ※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。A princípio, o “Dia dos primeiros sintomas” é o dia em que iniciam os sintomas como febre, tosse, dor de garganta e coriza. Caso seja examinado pelo médico, ele determinará o dia dos primeiros sintomas.
- ※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。“Alívio dos sintomas” significa que a febre cessou sem o uso de antitérmicos, e que os sintomas do aparelho respiratório tendem a melhorar.
- ※3 登校再開は、発症日（無症状の場合は検体採取日）を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること。
- O “Dia para retornar às aulas”, é passados 5 dias após os primeiros sintomas, mais 1 dia após o alívio dos sintomas. Deve-se considerar o dia dos primeiros sintomas como dia “0” (no caso de assintomáticos, dia do exame), igualmente, o dia que aliviaram os sintomas deve ser considerado o dia “0”.
- ※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。
(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)
- Caso tenha contraído Covid-19 e Influenza ao mesmo tempo, deverá atender aos critérios de afastamento das aulas para ambas.
(O período de afastamento no caso da Influenza é 5 dias após os primeiros sintomas, mais 2 dias após cessar a febre)

Reiwa Ano Mês Dia Nome do responsável
令和 年 月 日 保護者氏名